

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 19:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli* wystąpi przeciw komuś krzywdzący świadek,** aby go oskarżyć o odstępstwo, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli przeciw komuś wystąpi fałszywy świadek, aby oskarżyć go o odstępstwo,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli fałszywy świadek powstanie przeciwko komuś, by oskarżać go o przestępstwo;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżliby powstał świadek kłamliwy przeciw komu, świadcząc przeciw niemu, że odstąpił od Boga:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeżliby stanął świadek kłamliwy przeciw człowiekowi winując go o przestępstwo,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli powstanie świadek złośliwy przeciw komuś, oskarżając go o przekroczenie Prawa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli wystąpi przeciwko komuś krzywdzący świadek, oskarżając go o przestępstwo,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy powstanie fałszywy świadek przeciwko komuś, aby złożyć przeciwko niemu świadectwo o odstępstwo,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli przeciw komuś wystąpi fałszywy świadek, aby go oskarżyć o przestępstwo,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli przeciw komuś wystąpi fałszywy świadek, aby go oskarżyć o wykroczenie,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Tak masz uczynić]: Jeżeli dwóch nieuczciwych świadków usiłuje obwinić człowieka, [który świadczył w sądzie], i twierdzą, że nie był obecny, [gdy wydarzyła się rzecz, o której świadczy],
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж стане неправедний свідок проти людини, закидаючи їй провину,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby wystąpił przeciw komuś niesprawiedliwy świadek, obwiniając go o występki
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli świadek knujący zło wystąpi przeciwko jakiemuś człowiekowi, by podnieść przeciw niemu zarzut o bunt,

¹⁾ Wg PS: a jeśli.

²⁾ Lub: świadek gotowy do gwałtu.